

ROYAL PATRON  
HIS MAJESTY KING MOHAMMED VI

23<sup>rd</sup> edition  
FES  
الموسيقى العالمية المقدسة  
Festival of World Sacred Music  
مهرجان الموسيقى العالمية المقدسة

Water and  
The Sacred

12-20 May 2017



© Cigien



© Flavien Prieau



© Homeno 133



© Michel Wernimont



© Leleu



**Water and the Sacred** is the theme of this 23<sup>rd</sup> Fes Festival. Water is the symbol of purification in the universal sacred and in mystical poetry and in itself is an invitation to take care of the earth that nurtures us. In addition, we pay tribute to China and its ancestral heritage on Saturday 13 May.

## FRIDAY 12 MAY

### 21h00 – Bab Al Makina

*Spirit on the Water – Premiere 2017*

This epic poetic saga is a hymn to water, source of life and inspiration for the sacred. From the Flood to the myths of antiquity, we sail towards the origins of humanity. This is an extravaganza of images and of music, a magnificent ecological fable with artists from Kuwait, Egypt, Palestine, Greece, France, Belgium, Spain, Brazil, India, Iran, China and Mali.

*Alain Weber, Artistic Direction / premiere*

## SATURDAY 13 MAY

### 16h30 – Jnan Sbil Garden

Marc Vella – The Nomadic Pianist – France

A virtuoso meets women and men to reveal their beauty and entrance us.

### 19h00 – Riad Dar Bensouda

LINGLING YU – Luth pipa – China

In her imitative playing, Lingling Yu demonstrates the harmony of nature – nature incarnated in Chinese philosophy as the fundamental duality of Yin and Yang.

*Tribute to China*

### 21h00 – Bab Al Makina

WU OPERA OF ZHEJIANG – From the origins of Chinese opera

The ancestor of the celebrated Peking Opera is none other than the Wu Opera, originally from Zhejiang. This enthralling spectacle is set along rivers and seas where djinns, serpents, dragons and even the Monkey King do battle.

*Tribute to China: in partnership with the Ministry of Culture of the People's Republic of China*

### 22h00 – Boujloud Cinema

BEL LEIL AL ZAMAN – Nile Café – Egypt

The Boujloud Cinema is transformed into a festive meeting place for old and young as a café in the village of Saïdi. This is a tribute to the Baladi culture featuring the Musicians of the Nile, tanoura dancers and a magician.

*Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes*

## SUNDAY 14 MAY

### 16h30 – Jnan Sbil Garden

MARLUI MIRANDA – the Soul of the Amazon Forests – Brazil

In an indigenous language, the word Ihu means sound ... all that penetrates our soul through our hearing, including the voices of spirits and of the magic entities of the forest.

### 18h30 – Boujloud Cinema

CARAVAN OF LOVE IN ETHIOPIA – Film by Marc Vella and Hubert Lagente

As he goes wandering, pianist Marc Vella tells of his encounters with those who are working towards living better together. In the presence of the artist.

*In French, 2016, 60min / Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes*

### 18h30 – Dar Adiyel

INOURAZ – Berber song, poetry and dance from the Souss – Morocco

From the plains of the Souss, the Inouraz Ensemble (meaning 'hope' in Tamazight) weaves Berber melodies with sub-Saharan rhythms, bringing fresh sounds to ancient traditions.

### 21h00 – Bab Al Makina

SONGHAI – From Andalusian gypsy to Mandinka traditions – Spain/Mali

The return of a legendary collaboration between kora-player Toumani Diabaté, the guitar virtuosos José Miguel and Juan Carmona and the bassist Javier Colina, representing a 'new flamenco'.

### 22h00 – Boujloud Cinema

BEL LEIL AL ZAMAN – Nile Café – Egypt

Tribute to the Baladi culture of the Nile.

*Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes*

## MONDAY 15 MAY

### 16h30 – Jnan Sbil Garden

AL AMMIRI ENSEMBLE – The Art of the Sea – Kuwait

Borrowing from the Arabised cultures of African and Indo-Iranian origins, the poetic repertoire of the pearlfishers of the Gulf States is the fruit of a long voyage.

*With the support of Kuwait National Council for Culture, Arts and Letters*

### 18h00 from Jnan Sbil Garden to Boujloud Square

ARESTES E S'URTZU PRESTITU – Ancient rite of the village of Sorgono – Sardinia, Italy

Half bestial and half ghostly, the creatures you meet in this parade wear the masks of our ancient beliefs. Life, death and rebirth.

*Free of charge / With the Mandra Olisai Cultural Association*

## NIGHT IN THE MEDINA I: Flowing Rivers

### 19h00 – Dar Adiyel

THE HAPPY MARRIAGE BY TAHAR BEN JELLOUN – Musical reading – Morocco

Excerpts from the latest novel by this Moroccan writer read in his presence by Nicolas Pignon and accompanied by Driss El Maloumi and his musicians. *in French*

### **20h00 - Jnan Sbil Garden**

**ERIC BIBB – Origin of the Blues – USA**

Master of the acoustic guitar, Eric Bibb conjures up the famous Delta Blues of Mississippi played by black hobo bluesmen. Today he finds a parallel between the deportation of slaves and the new exiles of the 21st century. With Michael Brown (guitar, violin, banjo).

### **22h00 – Sidi Mohamed Ben Youssef Cultural Complex**

**HIBRIDOS – A great cinematic ritual: From the sacred Amazon to Afro-Brazilian religions – Brazil**

Filmmaker Vincent Moon and explorer Priscilla Telmon take us to the realm of water gods and the mysteries of Brazilian syncretism. An immersive experiment

### **22h00 – Dar Adiyel**

**WATER'S FIANCÉE BY TAHAR BEN JELLOUN – Musical reading – Morocco**

Second reading, in the presence of the author. Reader Nicolas Pignon and virtuosos Driss El Maloumi evoke the richness of water and its links with femininity. *In French*

### **22h00 – Boujloud Cinema**

**BEL LEIL AL ZAMAN – Nile Café – Egypt**

Tribute to the Baladi culture of the Nile.

*Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes*

## **TUESDAY 16 MAY**

### **10h00 – Dar Batha**

**WORKSHOP WITH MARC VELLA – There's no such thing as a wrong note – France**

Proof that music is the 'shortest way to harmonise with the self and with life'. Novices and musicians discover that there are no wrong notes.

*Registration at the Foundation for a limited number of places. / In partnership with the French Institute in Fes*

### **14h00 – Dar Batha**

**OF GODS AND MEN – Film by Xavier Beauvois**

Awarded the Grand Prix at the Cannes Film Festival, this film covers the assassination in 1996 of seven Cistercian monks in Algeria and bears witness to their high spiritual demands. In the presence of Michael Lonsdale.

*In French and Arabic, 2010, 120 minutes / Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes*

### **16h30 – Jnan Sbil Garden**

**STELIOS PETRAKIS QUARTET – The Art of the Cretan Lyra – Greece**

The small lyra fiddle is the fountain of youth of Cretan music. Its delicate yet joyous sounds draw us into the whirl of an ancient village dance.

## **NIGHT IN THE MEDINA II: Island Worlds**

### **19h00 – Dar Adiyel**

**TAZIRI – An encounter on Mediterranean shores – France/Morocco**

'Taziri is Mediterranean blues, a musical bridge between the northern and southern shores of our common sea.' String player Titi Robin plays with Mehdi Nassouli, a gnawa musician who has worked internationally.

### **20h30 – Jnan Sbil Garden**

**LANKUM – Traveller Ballads – Ireland**

From an island where moors, cliffs and the expanse of the sea sharpen a sense of rebellion, voyage and humour, musical jubilation must spring up!

### **22h00 – Sidi Mohamed Ben Youssef Cultural Complex**

**ARESTES E S'URTZU PRETISTU – Ancient rite of the village of Sorgono – Sardinia, Italy**

By the light of the moon, a frightening procession of wild animals looms. Incantations and masked dances from a village in Sardinia immediately take us back to the origins of our pastoral soul. Life, death and rebirth.

*With the Mandra Olisai Cultural Association*

### **22h00 – Dar Adiyel**

**TAZIRI – An encounter on Mediterranean shores – France/Morocco**

*See above*

### **22h00 – Boujloud Cinema**

**BEL LEIL AL ZAMAN – Nile Café – Egypt**

Tribute to the Baladi culture of the Nile.

*Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes*

## **WEDNESDAY 17 MAY**

## **NIGHT IN THE MEDINA III: Springs in the city**

### **16h30 – Jnan Sbil Garden**

**GARDENS EAST AND WEST – Botanical Breath – France**

Pianist Patrick Scheyder looks at the garden as a place of tranquillity and dialogue. With Michael Lonsdale and Madyan Matar, the music tells stories that pose questions about the plant kingdom and our place in it.

*In French / In partnership with the French Institute in Fes*

### **18h30 – Dar Adiyel**

**MCHOUGA-MABOUL – Theatre, tales and storytelling – Morocco/France**

Artist Simon Elbaz, endowed with his French-Jewish-Arab background, could very well have been possessed by his character Maboul as he worked on bringing his village memories to life. *In French and Moroccan Arabic*

### 20h00 – Jnan Sbil Garden

YASMINE HAMDAN – Pop icon – Lebanon

The rebellious princess of the Arab music scene in radical transformation presents her latest album, *Al Jamilat*. On the programme: sensual theatrics, riffs on long-necked guitars and electro-folk of a mysterious elegance.

### 22h00 – Sidi Mohamed Ben Youssef Cultural Complex

LABYRINTHS – Made in situ in Fes – Morocco/France

'Explorers of the sacred' Vincent Moon and Priscilla Telmon film in the labyrinth that is the Fes medina. With the Hamadcha Sufi Brotherhood, directed by Abderrahim Amrani Marrakchi.

Premiere

### 23h00 – Boujloud Cinema

BEL LEIL AL ZAMAN – Nile Café – Egypt

Tribute to the Baladi culture of the Nile.

Free of charge / In partnership with the French Institute in Fes

## THURSDAY 18 MAY

### 16h30 – Jnan Sbil Garden

BELOVED GANGES – Harmony of voices – France/India

Part of the musical project Resonance by Samuel Cattiau (countertenor) and Quentin Dujardin (guitar), this is an encounter between reinvented ancient music and the Vedic tradition making sound the source of all manifestation. With Pelva Naik (dhrupad song) and Sanjay Agle (tambour pakhawaj).

### 18h00 – Palais Amani

CLAIRE ZALAMANSKY – ¡Ay Petenera! Sephardic song and gypsy memories – France/Spain

With a background in Judeo-Spanish song, Claire Zalamansky brings to life with her words and melodies the story of La Petenera, the flamenco gypsy singer and dancer of Cadiz.

### 21h00 – Bab Al Makina

VICENTE AMIGO – Poeta – Spain

One of the great masters of flamenco guitar pays tribute to that favoured son of Andalusia, the poet Rafael Alberti. The magnificence of the sea is reflected in this bold concerto for flamenco guitar and symphony orchestra directed by Aziz El Achhab.

## FRIDAY 19 MAY

### 16h30 – Jnan Sbil Garden

BARBARIC VIOLINS – Epic World-Folk – Bulgaria/Mongolia/France

Barbaric Violins reinvent traditional music in the form of an electric road movie through fanciful lands from the banks of the Danube to the Mongolian steppes.

### 18h00 – Dar Batha

LE MATROUZ – film by Simon Elbaz and Annie Brunschwig

This documentary, screened in the presence of the filmmakers, tells of a personal and artistic journey from a village in Morocco to Paris. A poetic manifesto for peace!

*In French and Arabic, 2010, 46 min / In partnership with the French Institute in Fes*

### 21h00 – Bab Al Makina

IZLAN – Songs of Moroccan Women

This is a vibrant tribute to the artistic characteristics of the traditional Moroccan woman, holder of nature's secrets. From Andalusian music to Amazigh poetry, we journey from the Rif Mountains to the plains of the Souss, from Sahraoui tradition to Judeo-Arab culture.

Premiere

## SATURDAY 20 MAY

### 16h30 – Jnan Sbil Garden

AZIZ SAHMAOUI – Cuban Project – Morocco/Cuba

Singer and guembri-player Aziz Sahmaoui is a conduit for a sacred Africa inhabited by its turbulent gods, from the shores of Mogador to the Caribbean archipelago. With Harold Lopez-Nussa on piano.

### 21h00 – Bab Al Makina

MAGIDA EL ROUMI – Lebanon

The embodiment of hope, the great singer Magida El Roumi is embedded in her native land and in the conscience of her people. Like a great cedar tree with spreading branches, she protects places and hearts across the world.

## PROGRAMME FOR YOUNG AUDIENCES

This programme has been put together especially for the schoolchildren of Fes and families attending the Festival.

For details, please see the programme at [www.fesfestival.com](http://www.fesfestival.com).

*In partnership with the French Institute in Fes*

### THE CHILDREN OF THE NILE – Film by Aurélie Chaleur

Seen through the eyes of Raouda and Bastoud, two children from the large family of Mohamed Mourad, leader of the well-known Musicians of the Nile, the film explores daily life in the suburbs of Luxor. *In French and Arabic, 2013, 46 min.*

### NILE CAFÉ – Dance, music and magic – Egypt

The Musicians of the Nile give voice to poetry with their expert playing of the rababah, a fiddle made with horsehair, coconuts and fish skin from the Nile. With a flurry of trills, they accompany the tanoura dance that goes back to the dervishes of Konya and Aleppo, the traditional stick dance (Raks Al-Tahtib) and the tricks of magician Mohammad Mustafa Bakhit.

## FES FORUM - Prefecture Hall WATER AND THE SACRED

**SATURDAY 13 MAY - 9h00 > 15h00**

Terms of the debate

Water and its spiritual dimensions

**SUNDAY 14 MAY - 9h00 > 14h00**

Water and the demands of sustainable development

**MONDAY 15 MAY - 9h00 > 14h00**

Water in fragile ecosystems

Professor Driss Khrouz, former director of the National Library of the Kingdom of Morocco and director of the Fes Forum, presents a discussion around the issues relating to the management of water and its fundamental character in nature and climate, conditions of life and the future of society, and more broadly of our species. To tackle this global equation and the challenges that it poses, Professor Khrouz has brought together European and Moroccan researchers, university lecturers and specialists, some of whom are:

- **Loïc Fauchon**, President of the World Water Council
- **Abdeladim Lhafi**, High Commissioner, Department of Water & Forests
- **Mohamed Bennouna**, Professor, Judge at the International Criminal Court
- **Flavia Schlegel**, Assistant Director-General for Natural Sciences, UNESCO
- **Asma El Kasmi**, Professor at Al Akhawayn University, UNESCO Chair, Water, Women & Decision-Making
- **Ahmed Abbadi**, Professor, President of Mohammadia League of Scholars
- **Edgar Morin**, Sociologist, philosopher, Research Director at the CNRS (National Centre for Scientific Research)
- **Didier Viviers**, Professor of History & Archaeology, Chancellor of the Free University of Brussels
- **Leili Anvar**, Researcher and Senior Lecturer in Persian Language & Literature
- **Gérard Kurkdjian**, Artistic Advisor of the Udaipur World Music Festival (Rajasthan, India)
- **Assia BenSalah Alaoui**, Vice-Chair of the Morocco-Japan Friendship Association, Ambassador At Large, Kingdom of Morocco
- **Mohamed Ait Kadi**, President of the National Agricultural Council, specialist
- **Moha Marghi**, Researcher, specialist in agricultural development
- **Abdeslam Ziyad**, Director of Water Research & Planning, Ministry of Water Affairs
- **Grigori Lazarev**, Sociologist, international specialist
- **Lahoussine Akrajay**, Director of Oum Er Rbia River Basin Agency
- **Brahim Akdim**, Vice-chancellor of the University sidi Mohamed Ben Abdellah, Fes; geography researcher
- **Houria Tazi Sadeq**, Professor, lawyer and UNESCO Interdisciplinary Chair, Sustainable Management of Water

- **Abdellah Laouina**, Professor of Geography at University Mohamed V in Rabat and UNESCO Chair, Environment and Sustainable Development
- **Mohamed Naciri**, Professor of Geography at University Mohamed V in Rabat and in the Department of Human Sciences at the Institute of Agronomy in Rabat
- **Abderrahmane Ait Lhaj**, Professor, Head of Support Department for Research at the National Agency for Development of Oasis Zones & the Argan Tree (ANDZOA)
- **Pierre-Louis Mayaux**, Researcher in Water Policy & the Environment CIRAD/ School of Governance & the Economy (EGE)
- **Fouad Serhini**, Architect, Director General of the Agency for the Development & Rehabilitation of the Fes Medina (ADER)

## FESTIVAL IN THE CITY

20h00 – Boujloud Square

*Free of Charge*

**Saturday 13 May**

Said Guissi

Issam Kamal

**Sunday 14 May**

Souad Hassan

Riad Al 'Omri

**Monday 15 May**

Oussama Abdedayem

Nizar Idil

**Tuesday 16 May**

Imane Karkibou

Nabil Boulboul

**Wednesday 17 May**

Hamid Kasri

**Thursday 18 May**

Sy Mehdi

Stati

**Friday 19 May**

Fnayer

Ahouzar

**Saturday 20 May**

Cheb Rayan

## SUFI NIGHTS

23h00 – Dar Tazi

*Free of charge*

**Saturday 13 May**

Tariqa Ouazzania - Mourad El Hachimi

– Fes

**Sunday 14 May**

Tariqa Tijaniyya - Ensemble Al Anouar

Zawya Idrisiya - Moulay Driss Zerhoun

**Monday 15 May**

Tariqa Hassania - Cheikh Ma El Ainin

and Fatima Charii – Guelmim

**Tuesday 16 May**

Tariqa Harrakiya - Slimani Ensemble

– Taza

**Wednesday 17 May**

Tariqa Aissawa - Abdellah Yaakoubi,

with the participation of the Tariqa

Sakaliya (song)

**Thursday 18 May**

Tariqa Hamadcha - Abderrahim Amrani

Marrakchi, with the participation of the

Tariqa Chadiliya (song)

**Friday 19 May**

Tariqa Naqshbandiyya - Fes voices

**Saturday 20 May**

Al Hadra Zaylachiya - Jamila Beni'aich

– Assilah



## Official partners

BMCE BANK OF AFRICA  
البنك المغربي للتجارة الخارجية الإفريقية



التجاري وفا بنك  
Attijaf Bank



Official Carrier



## Festival partners



## Show partners



Barceló F&M Marina



## Media partners



# Ticket vendors

Tickets and passes now available online at [www.fesfestival.com](http://www.fesfestival.com) or at your travel agency

## Spirit of Fes Foundation

Sidi Al Khayat, BP679, Fes 30200,  
Morocco  
Tel : +212 5 35 74 05 35  
contact@espritdefes.com  
www.fesfestival.com

## Objectif Maroc

9 Rue de Libye, Fes, Maroc  
Tel : +212 5 35 65 28 16/17/18  
Fax : +212 5 35 62 17 76 ou 5 35 62 49 93

## Monarch Travel

Casablanca 15 rue Najib Mahfoud  
Tel : +212 5 22 470 070 / Fax : +212 5 22 470 079

## Atlas voyage

15 rue Bouchaib Doukkali, bd Prince Héritier 30000 Fes,  
Tel : +212 5 35 94 12 12, Fax : +212 5 35 94 28 75  
vofes-1@atlasvoyages.co.ma

## Agence S'tours

4 Rue Turgot Quartier Racine, Casablanca 20100 - Maroc  
Tel : +212 5 22 36 13 04 - Fax : +212 5 22 36 19 85  
h.elrhazi@stoursvoyages.com

## Clément voyage :

61, av de l'Armée Royale Quartier : Sidi  
Belyout - Casablanca  
Tel 1: +212 5 22 31 40 41  
Fax : +212 5 22 31 16 16

## K.T.I. voyages

Kasbah tours internationale Morocco  
3, rue Isli ex Hirondelles - 20100 Casablanca  
Tel : +212 5 22 398 572  
Tel : +212 5 22 398 573  
fax : +212 5 22 393 080

# Ticket prices

	Dhs	€		Dhs	€
<b>Pass</b>					
<b>For all events</b> - Concerts and Forum .....	3250	305	<b>Riad Dar Bensouda</b> .....	150	15
<b>Nights in the Medina</b> - 15, 16 and 17 May (for 1 venue on 1 evening) .....	150	15	- 13 May: Lingling Yu (limited places)		
<b>Fes Forum</b> - 13, 14 and 15 May (3 mornings) .....	200	20	<b>Palais Amani</b> .....	150	15
<b>Individual tickets</b>			- 18 May : Claire Zalamansky (limited places)		
<b>Bab Makina</b>			<b>Dar Adiyel</b> .....	150	15
- 12 May : Spirit on the Water .....	Cat 1	600 60	- 14 May : Inouraz - 15 May : Happy Marriage & Water's		
- 20 May : Magida El Roumi .....	Cat 2	300 30	Fiancée - 16 May : Taziri - 17 May : Mchouga-Maboul		
- 13 May : Wu Opera - 14 May : Songhai .....	Cat 1	500 50	<b>Sidi Mohamed Ben Youssef Cultural Complex</b> .....	150	15
- 18 May : Vicente Amigo - 19 May : Izlan .....	Cat 2	250 25	- 15 May : Hibridos - 16 May : Arestes E S'urtu Pretistu		
<b>Jnan Sbil Garden</b> .....		200 20	- 17 May : Labyrinths		
- 13 May : Marc Vella - 14 May : Marlui Miranda - 15 May : Salman El Ammari			<b>Fes Forum</b> .....	100	10
- 16 May : Stelios Petrakis - 17 May : Gardens East and West			- 13, 14 ou 15 May (1 morning)		
- 18 May : Beloved Ganges - 19 May : Barbaric Violins - 20 May : Aziz Sahmaoui					
<b>Jnan Sbil Garden (Nights in the Medina)</b> .....	150	15			
- 15 May : Eric Bibb - 16 May : Lankum					
- 17 May : Yasmine Hamdan					